



ФЕДЕРАЛЬНАЯ
СЛУЖБА БЕЗОПАСНОСТИ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
(ФСБ России)

Генеральному директору
Telegram Messenger Limited
Liability Partnership

НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКАЯ СЛУЖБА
ОРГАНИЗАЦИОННО-АНАЛИТИЧЕСКОЕ
УПРАВЛЕНИЕ

П.В. ДУРОВУ

14.09.2017 № [REDACTED]
г. Москва, 107031

О направлении протокола об
административном правонарушении

Уважаемый Павел Валерьевич!

Направляем копию протокола об административном правонарушении, предусмотренном частью 2.1 статьи 13.31 Кодекса Российской Федерации об административных правонарушениях, по факту неисполнения обязанности предоставлять в федеральный орган исполнительной власти в области обеспечения безопасности информацию, необходимую для декодирования принимаемых, передаваемых, доставляемых и (или) обрабатываемых электронных сообщений.

Приложение: по тексту, № [REDACTED] от 14.09.2017, экз. № 2, на 4 л.

Начальник управления





Federal Security Service of the
Russian Federation
(FSS of Russia)
Scientific and Engineering Service
ORGANIZATIONAL and ANALYTICAL
DEPARTMENT

Director General
Telegram Messenger Limited
Liability Partnership

P.V. DUROV

14.09.2017 № [REDACTED]
Moscow, 107031

Ref: notification on sending a
record of the administrative offence

Dear Pavel Valerievich!

We are to send you the copy of the record of the administrative offence stipulated in Part 2.1 Article 13.31 of the Administrative Offences Code of the Russian Federation relying on the fact of violating the obligation to submit to the federal executive body responsible for control of security the information required to decode the received, transmitted, delivered and (or) processed e-mails.

Enclosure: The record of the administrative offence, № [REDACTED], from September 14, 2017, copy № 2, on 4 leaves.

Head of the Department



ПРОТОКОЛ
об административном правонарушении
 (в отношении юридического лица) по делу об административном
 правонарушении № _____

г. Москва
 (место составления)

«14» сентября 2017 г.
 (дата составления)

Старший консультант Организационно-аналитического управления
 (должность, фамилия и инициалы должностного лица, составившего протокол)
 Научно-технической службы ФСБ России _____

с участием переводчика _____

(фамилия, имя, отчество)

которому разъяснены права и обязанности, предусмотренные ст. 25.10 КоАП РФ, а именно явиться по вызову лица в производстве, которого находится дело об административном правонарушении, выполнить полно и точно порученный ему перевод и удостоверить верность перевода своей подписью;
 об административной ответственности по ст.17.7 КоАП РФ за уклонение от исполнения своих обязанностей и по ст.17.9 КоАП РФ за заведомо неправильный перевод предупрежден

 (подпись переводчика)

с участием законного представителя юридического лица, в отношении которого возбуждено дело об административном правонарушении не явился
 _____, представившего документы, удостоверяющие его
 (фамилия, имя, отчество)

служебное положение _____,
 которому разъяснено, что в соответствии со ст. 51 Конституции РФ, ч. 2 ст. 24.2, ч. 1 ст. 25.1 и ст. 25.4 КоАП РФ он вправе:

не свидетельствовать против самого себя, своего супруга и близких родственников, знакомиться со всеми материалами дела, давать объяснения, пользоваться юридической помощью защитника с момента административного задержания либо составления протокола об административном правонарушении, представлять доказательства, заявлять ходатайства и отводы, давать объяснения на родном языке либо на другом свободно избранном языке общения, пользоваться помощью переводчика бесплатно, приносить жалобы на действия (бездействия) и решения суда, органа, должностного лица, в производстве которого находится дело об административном правонарушении.

 (фамилия, инициалы законного представителя
 юридического лица, в отношении которого рассматривается
 дело об административном правонарушении)

(подпись)

представителя юридического лица не явился, права которого
 (фамилия, имя, отчество)

подтверждаются доверенностью _____,
 защитника _____

(фамилия, имя, отчество)

представившего ордер _____,

которым разъяснено, что в соответствии с ч. 5 ст. 25.5 КоАП РФ защитник (представитель) вправе: знакомиться со всеми материалами дела, представлять доказательства, заявлять ходатайства и отводы, участвовать в рассмотрении дела, обжаловать применение мер обеспечения производства по делу, постановление по делу

 (фамилия, инициалы защитника (представителя))

(подпись)

Копия _____
 _____ 14.09.2017

руководствуясь требованиями статей 28.2 и 28.3 Кодекса Российской Федерации об административных правонарушениях, составил настоящий протокол в отношении:

Наименование юридического лица: Telegram Messenger Limited Liability

Partnership

Место регистрации (нахождения): 71-75 Shelton Street, Covent Garden,

London, WC2H 9JQ

Законный представитель юридического лица: —

ОБСТОЯТЕЛЬСТВА ПРАВОНАРУШЕНИЯ:

Telegram Messenger Limited Liability Partnership (далее – Telegram), является организатором распространения информации в сети «Интернет» (28 июня 2017 г. внесён в реестр организаторов распространения информации в сети «Интернет» под номером 90-PP) и использует для приема, передачи, доставки и (или) обработки электронных сообщений пользователей сети «Интернет» дополнительное кодирование электронных сообщений и предоставляет пользователям сети «Интернет» возможность дополнительного кодирования электронных сообщений.

Пунктом 4.1 статьи 10 Федерального закона от 27.07.2006 № 149-ФЗ «Об информации, информационных технологиях и о защите информации» установлена обязанность организатора распространения информации в сети «Интернет» представлять в федеральный орган исполнительной власти в области обеспечения безопасности информацию, необходимую для декодирования принимаемых, передаваемых, доставляемых и (или) обрабатываемых электронных сообщений.

В соответствии с пунктом 2 Порядка представления организаторами распространения информации в информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» в Федеральную службу безопасности Российской Федерации информации, необходимой для декодирования принимаемых, передаваемых, доставляемых и (или) обрабатываемых электронных сообщений пользователей информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», утверждённого приказом ФСБ России от 19.07.2016 № 432, Организационно-аналитическое управление Научно-технической службы Федеральной службы безопасности

Ксения Верна


Российской Федерации (далее – Управление) является уполномоченным подразделением Федеральной службы безопасности Российской Федерации по получению от организаторов распространения информации в сети «Интернет» информации, необходимой для декодирования принимаемых, передаваемых, доставляемых и (или) обрабатываемых электронных сообщений пользователей сети «Интернет» (далее – информация для декодирования)

14.07.2017 на официальный адрес Telegram (в том числе, в форме электронного документа на адрес электронной почты – abuse@telegram.org) направлено письмо № 137/2/2/2704 с запросом о представлении в Управление информации для декодирования в срок до 19.07.2017. Данное письмо получено адресатом 21.07.2017 в Великобритании.

Вместе с тем, по состоянию на 30.08.2017 в адрес Управления ответа от Telegram не поступало, информацией о выполнении Telegram обязанности, предусмотренной пунктом 4.1 статьи 10 Федерального закона от 27.07.2006 № 149-ФЗ «Об информации, информационных технологиях и о защите информации» Управление не располагает.

Таким образом, Telegram совершило административное правонарушение, предусмотренное частью 2.1 статьи 13.31 КоАП РФ «неисполнение организатором распространения информации в сети «Интернет» обязанности предоставлять в федеральный орган исполнительной власти в области обеспечения безопасности информацию, необходимую для декодирования принимаемых, передаваемых, доставляемых и (или) обрабатываемых электронных сообщений».

31.08.2017 на официальный адрес Telegram направлено извещение № 137/2/2/3639 с уведомлением о дате и месте составления протокола об административном правонарушении. Данное извещение получено адресатом в Великобритании 11.09.2017. Законный представитель (представитель) юридического лица в назначенное время к месту составления протокола об административном правонарушении не явился.

Кониса Верис
14.09.2017

Объяснение законного представителя (представителя) юридического лица, в отношении которого ведется производство по делу об административном правонарушении: —

(фамилия, инициалы законного представителя (представителя) юридического лица, в отношении которого возбуждено дело об административном правонарушении)

(подпись)

Перед началом, в ходе либо по окончании составления протокола об административном правонарушении от участвующих лиц:

(их процессуальное положение, фамилии, инициалы)
ходатайства и заявления не поступили

(поступили, не поступили)

Содержание ходатайства (заявления): —

Протокол прочитан¹

фамилия, инициалы законного представителя (представителя) юридического лица, в отношении которого возбуждено дело об административном правонарушении

(подпись)

Замечания к протоколу¹ —

(содержание замечаний либо указание на их отсутствие)

Защитник:

(фамилия, инициалы)

Переводчик:

(фамилия, инициалы)

(подпись)

(подпись)

(подпись)

(фамилия, инициалы законного представителя (представителя) юридического лица, в отношении которого возбуждено дело об административном правонарушении)

Старший консультант
ОАУ НТС ФСБ России

(должность, фамилия, инициалы должностного лица, составившего протокол)

(подпись)

¹ Заполняется от руки правонарушителем

Николаева
14.09.2017

RECORD

of an administrative offence

(in regard to a legal entity) subject to an administrative offence lawsuit № _____

Moscow
(place)

14th, September, 2017
(date)

Senior consultant of OAD SES of FSB of Russia

(position, surname and initials of an official who has drawn up the report)

with the participation of an interpreter

(full name)

to whom the rights and the obligations provided by the Art. 25.10 of the Code of the Russian Federation on Administrative Offences are explained, namely, to come on call of the person responsible for the judicial proceedings of the administrative offence case, to make a complete and accurate translation of the commissioned document and to certify its fidelity with his signature;

who is warned of administrative liability in accordance with the Art. 17.7 of the Code of the Russian Federation on Administrative Offences for evading the discharge of duties and in accordance with the Art. 17.9 of the Code of the Russian Federation on Administrative Offences for the knowingly wrong translation

(signature of an interpreter)

with the participation of a legal representative of the legal entity against which an administrative offence case has been initiated _____

(full name)

_____, who has submitted documents certifying

his official position _____

to whom his rights provided by the Art. 51 of the Constitution of the Russian Federation and Part 2, Art. 24.2, Part 1, Art. 25.1 and Art. 25.4 of the Code of the Russian Federation on Administrative Offences are explained: not to be a witness against himself/herself, his spouse and close relatives, to look into all the materials of the case, to give explanation, to use the legal assistance of counsel from the moment of administrative detention or drawing up of an administrative offence report, to make motions, petitions and challenges, to give explanation in one's native language or in other freely chosen language of communication, to be provided with an interpreter free of charge, to lodge a complaint about the action (inaction) of the court, body, official responsible for the proceedings.

(surname, initials of a legal representative of the legal entity
subject to an administrative offence lawsuit)

(signature)

of a representative of a legal entity _____

(full name)

whose rights

are confirmed by a power of attorney _____

counsel _____

(full name)

who presented the warrant _____

to whom the rights of counsel (representative) provided by the Part 5, Art. 25.5 of the Code of the Russian Federation on Administrative Offences are explained: to look into all the materials of the case, to provide evidence, to make petitions and challenges, to participate in the consideration of the case, to appeal against the applications of measures to ensure the proceedings in the case, the court order

(surname, initials of counsel (representative))

(signature)

guided by the requirements stipulated in Clause 28.2 and 28.3 of the Administrative Offences Code this report is drawn up in regard to:

Name of the legal entity: Telegram Messenger Limited Liability Partnership

Place of registration (location): 71-75 Shelton Street, Covent Garden,
London, WC2H 9JQ

Authorized representative of the legal entity:

FACTUAL OFFENCES OF THE CODE:

Telegram Messenger Limited Liability Partnership (hereinafter referred to as Telegram), is an organizer of information distributing on the Internet (on June 28, 2017 it was included in the register of information distributors on the Internet and was assigned the 90-PP registry number) and it uses additional encryption of electronic messages to receive, transmit, deliver and (or) process electronic messages of the Internet users and offers to its Internet users an optional end-to-end encrypted chat.

According to paragraph 4.1 Article 10 of the Federal Law № 149-FZ of 27th July, 2006 "On Information, Information Technologies and Data Protection" an organizer of dissemination of information on the Internet is required to provide the federal executive body responsible for security with the necessary information required to decode the received, transmitted, delivered and (or) processed electronic messages.

According to paragraph 2 of The Rules approved by the FSB of Russia order of 19.07.2016 № 432 on providing by the organizers of information distributing on the Internet Information and Telecommunication network the Federal Security Service of the Russian Federation with the necessary information required to decode the received, transmitted, delivered and (or) processed electronic messages of the Internet Information and Telecommunication network users, the Organizational and Analytical department of the Scientific and Engineering Service of the Federal Security Service of the Russian Federation (hereinafter referred to as The Department) is a designated body of the Federal Security Service of the Russian Federation authorized to receive from the organizers of dissemination of information on the Internet the information required to decode the received, transmitted, delivered and (or) processed electronic messages of Internet users (hereinafter referred to as the Information for decoding).

On July 14, 2017 a letter ref. № 137/2/2/2704 requesting the submission of the Information for decoding to the Department by July 19, 2017 was sent to the official Telegram address (in electronic form to abuse@telegram.org including). The letter was received by the addressee in Great Britain on July 21, 2017.

At the same time up to August 30, 2017 there was no answer from Telegram and the Department has no information about the fulfillment of obligations specified in paragraph 4.1 article 10 of the Federal Law № 149-FZ of 27th July, 2006 "On Information, Information Technologies and Data Protection".

Hence, Telegram committed an administrative offence specified in part 2.1 Clause 13.31 of the Administrative Offences Code of the Russian Federation on "failing by an organizer of dissemination of information on the Internet to provide the federal executive body responsible for security with the necessary information required to decode the received, transmitted, delivered and (or) processed electronic messages".

On August 31, 2017 a notice ref. № 137/2/2/3639 was sent to the official Telegram address notifying the date and address where the administrative offence written record was to be made. The notification was received by the addressee in Great Britain on September 09, 2017. The Company official (representative) did not come to the specified place in time to draw up an administrative offence report.

Explanation of the authorized representative (representative) of the legal entity, subject to administrative offence lawsuit:

(surname, initials of the authorized representative (representative) of the legal entity, subject to administrative offence lawsuit)

(signature)

Before, during or after making a report of the administrative offence in the name of participants:

(their legal status, surnames, initials)
motions and petitions have not been received
(received, not received)

Content of the motion (petition):

Record of evidence has been read¹
(surname, initials of the authorized representative (representative) of the legal entity, subject to administrative offence lawsuit)

(signature)

Comment on the record of evidence¹

(content of comment, indication of no comment)

Advocate:

(surname, initials)

(signature)

Interpreter:

(surname, initials)

(signature)

(surname, initials of the authorized representative (representative) of the legal entity, subject to administrative offence lawsuit)

(signature)

Senior consultant of Organizational and Analytical Department of Scientific and Engineering Service of the Federal Security Service of the Russian Federation

(position, surname, initials of the officer who has drawn up the record of evidence)

(signature)

¹ Should be handprinted by the delinquent